

Adenda al Acuerdo de Cooperación entre
Avenant de l'Accord de coopération entre
la Universidad de París-Est-Créteil (UPEC), Francia

L'Université Paris-Est-Créteil (France)

y

et

la Universidad de Córdoba (UCO), España


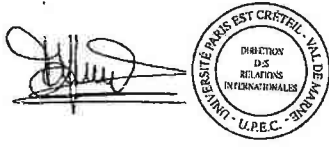
L'Université de Cordoue (Espagne)

Para otorgar
Doble Titulación

Pour accorder
le double diplôme

| | |
|---|---|
| Entre: | Entre : |
| La Universidad de Córdoba (España) | L'Université de Cordoue (Espagne) |
| y | Et |
| La Universidad de París-Est-Créteil (Francia) | L'Université Paris-Est-Créteil (France) |
| Aplicado a los siguientes títulos universitarios: | Appliqué aux diplômes universitaires suivants : |
| Máster Universitario en Comercio Exterior e Internacionalización de Empresas de Universidad de Córdoba UCO (España) | Master Universitaire de Commerce Extérieur et d'internationalisation des entreprises de l'Université de Cordoue UCO (Espagne) |
| y | Et |
| Master Management et Commerce International (UPEC) Mention: Master Mangement et commerce international parcours Commerce International et monde des Amériques de la Universidad de París-Est-Créteil (Francia) | Master Management et Commerce International (UPEC) Mention : Master Mangement et commerce international parcours Commerce International et monde des Amériques de l'Université de Paris-Est-Créteil (France) |

| | |
|--|--|
| <p><u>Preámbulo</u></p> <p>Primero.- Que, con fecha de 1 de marzo de 2021, la Universidad de Córdoba (España) y la Universidad de París-Est-Cretéil (Francia) suscribieron un Acuerdo Interuniversitario de Cooperación aplicado a los siguientes títulos universitarios:</p> <p>Máster Universitario en Comercio Exterior e Internacionalización de Empresas de Universidad de Córdoba UCO (España)</p> <p>y</p> <p>Master Management et Commerce International (UPEC) Mention: Master Mangement et commerce international parcours Commerce International et monde des Amériques de la Universidad de París-Est-Cretéil UPEC (Francia)</p> <p>Segundo.- De acuerdo con el artículo 13 que regula las condiciones de modificación de los términos de este Acuerdo, se establece que cualquier modificación del mismo requiere la aprobación por escrito de ambas partes.</p> <p>Y, a los efectos de formalizar las condiciones en las que se realizará dicha modificación, acuerdan:</p> | <p><u>Préambule</u></p> <p>Premièrement. – A la date du 1 Mars 2021, l'Université de Cordoue (Espagne) et l'Université Paris-Est-Créteil (France) ont signé un accord de coopération interuniversitaire s'appliquant aux diplômes universitaires suivants :</p> <p>Master Universitaire de Commerce Extérieur et d'internationalisation des entreprises de l'Université de Cordoue UCO (Espagne)</p> <p>Et</p> <p>Master Management et Commerce International (UPEC) Mention : Master Mangement et commerce international parcours Commerce International et monde des Amériques de l'Université de Paris-Est-Créteil (France)</p> <p>Deuxièmement. – Conformément à l'article 13 qui régit les conditions de modification des termes du présent Accord, il est établi que toute modification de celui-ci nécessite l'approbation écrite des deux parties.</p> <p>Et, aux fins de formaliser les conditions dans lesquelles ladite modification sera effectuée, conviennent :</p> |
| <p><u>Artículo 1:</u></p> <p>Modificar el artículo 1.7), aumentando el cupo de plazas de estudiantes ofertado, quedando el artículo como sigue: <i>“La UPEC ofrece cada año académico un cupo de hasta 4 plazas para estudiantes de la Universidad de Córdoba”.</i></p> | <p><u>Article 1 :</u></p> <p>Modifier l'article 1.7), en augmentant le quota de places offertes aux étudiants, en laissant l'article comme suit : « L'UPEC offre chaque année universitaire un quota pouvant aller jusqu'à 4 places pour les étudiants de l'Université de Cordoue ».</p> |
| <p><u>Artículo 2:</u></p> <p>Modificar el artículo 1.8), aumentando el cupo de plazas de estudiantes ofertado, quedando el artículo como sigue: <i>“La Universidad de Córdoba ofrece cada año académico un cupo de hasta 4 plazas para los estudiantes de la UPEC.”</i></p> | <p><u>Article 2 :</u></p> <p>Modifier l'article 1.8), en augmentant le quota de places offertes aux étudiants, en laissant l'article comme suit : « L'Université de Cordoue offre chaque année universitaire un quota pouvant aller jusqu'à 4 places pour les étudiants de l'UPEC. »</p> |

| | |
|---|--|
| <p><u>Artículo 3:</u></p> <p>Modificar el artículo 4.2.b) suprimiendo la referencia a 4to año de grado, quedando el artículo como sigue: <i>“Los estudiantes de la UCO se presentarán a un jurado conforme se establezca en la correspondiente convocatoria. Esta entrevista con los candidatos de la UCO tendrá lugar en Córdoba. Los estudiantes candidatos de la UCO habrán validado 240 créditos al entrar al M2 francés”.</i></p> | <p><u>Article 3 :</u></p> <p>Modifier l'article 4.2.b) en supprimant la référence à la 4e année en laissant l'article ainsi : « Les étudiants UCO se présenteront devant un jury tel qu'établi dans la convocation correspondante. Cet entretien avec les candidats de l'UCO aura lieu à Cordoue. Les étudiants candidats de l'UCO auront validé 240 crédits à l'entrée du M2 français ».</p> |
| <p><u>Artículo 4:</u></p> <p>En todo lo no previsto en la presente adenda se estará a lo dispuesto en el Convenio original.</p> | <p><u>Article 4 :</u></p> <p>Dans tout ce qui n'est pas prévu dans cet avenant, les dispositions de l'Accord original seront suivies.</p> |
| <p>En Córdoba, a 8 de junio de 2021</p> <p>El Rector De la Universidad de Córdoba</p>  <p>Prof. Dr. José Carlos Gómez Villamandos (Rector)</p> | <p>A Créteil, le 22 juin 2021</p> <p>Le Vice-Président de l'Université Paris-Est-Créteil</p>  <p>Prof. Laurent Thévenet Vice-Président</p> |